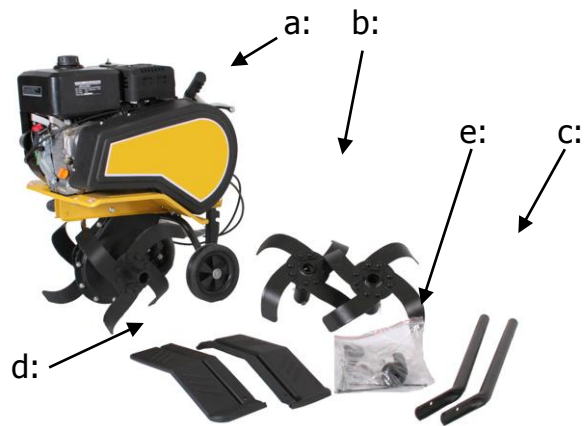

SF	Käyttöohje
GB	Instruction manual
DK	Betjeningsvejledning
РУС	Руководство пользователя
UA	посібник користувача

Caravan 532B





Figur 1



Figur 2



Figur 3



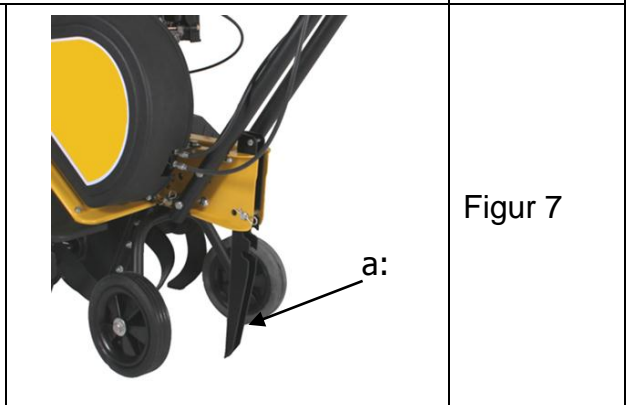
Figur 4



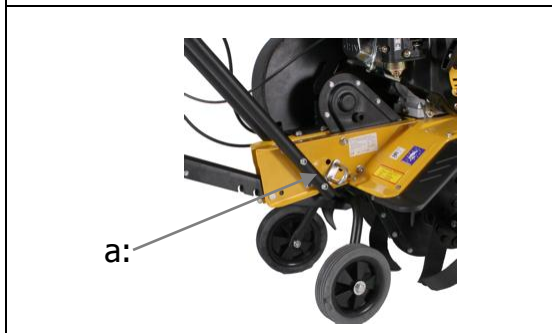
Figur 5



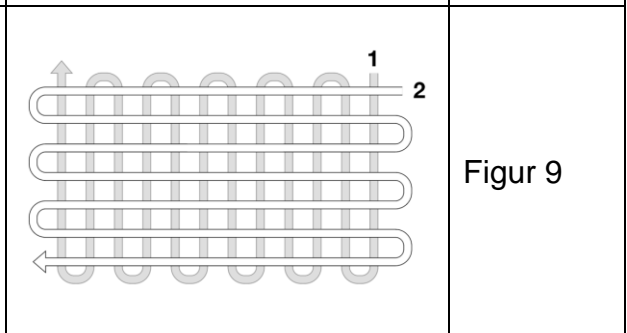
Figur 6



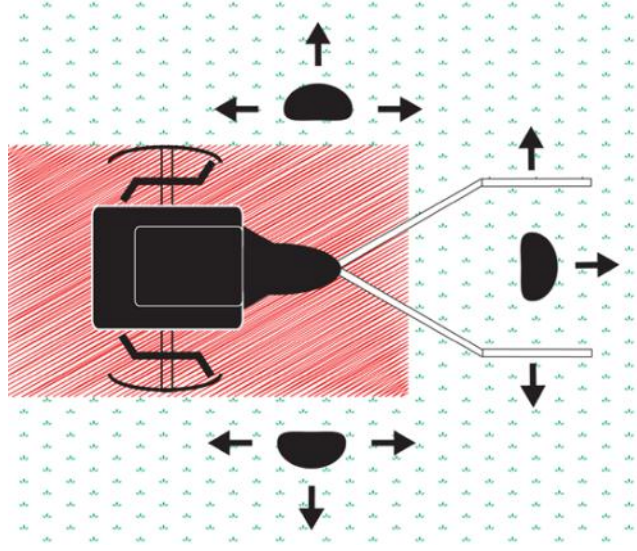
Figur 7



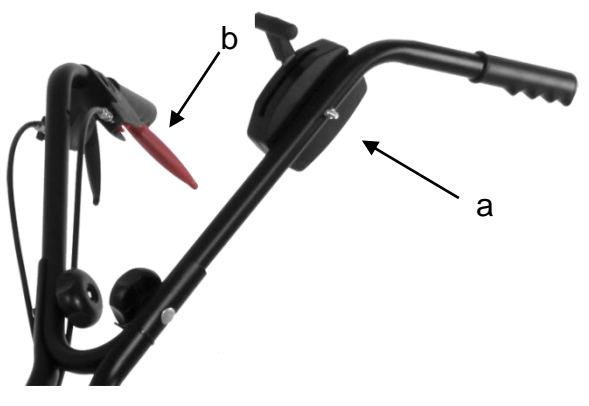
Figur 8



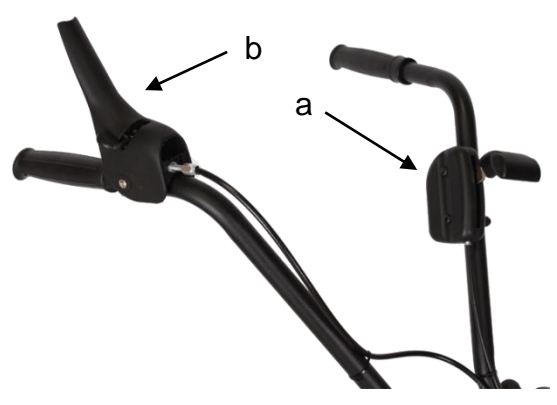
Figur 9



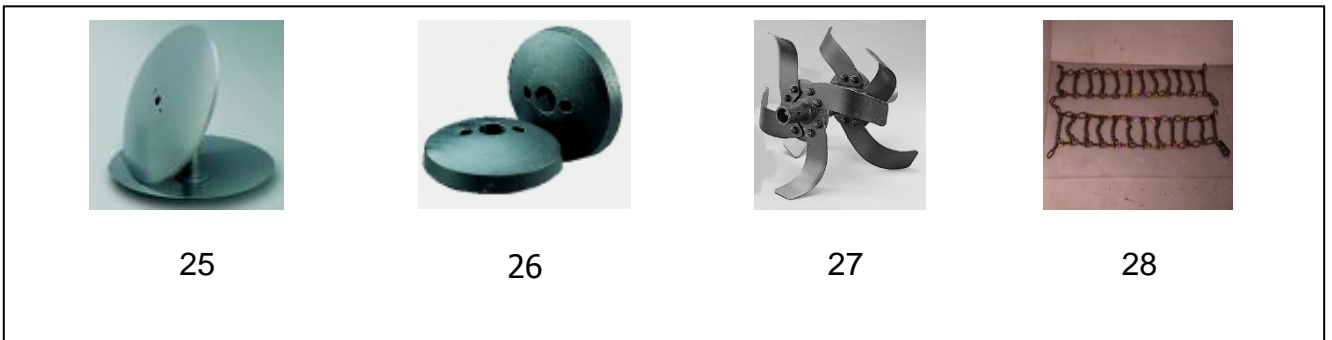
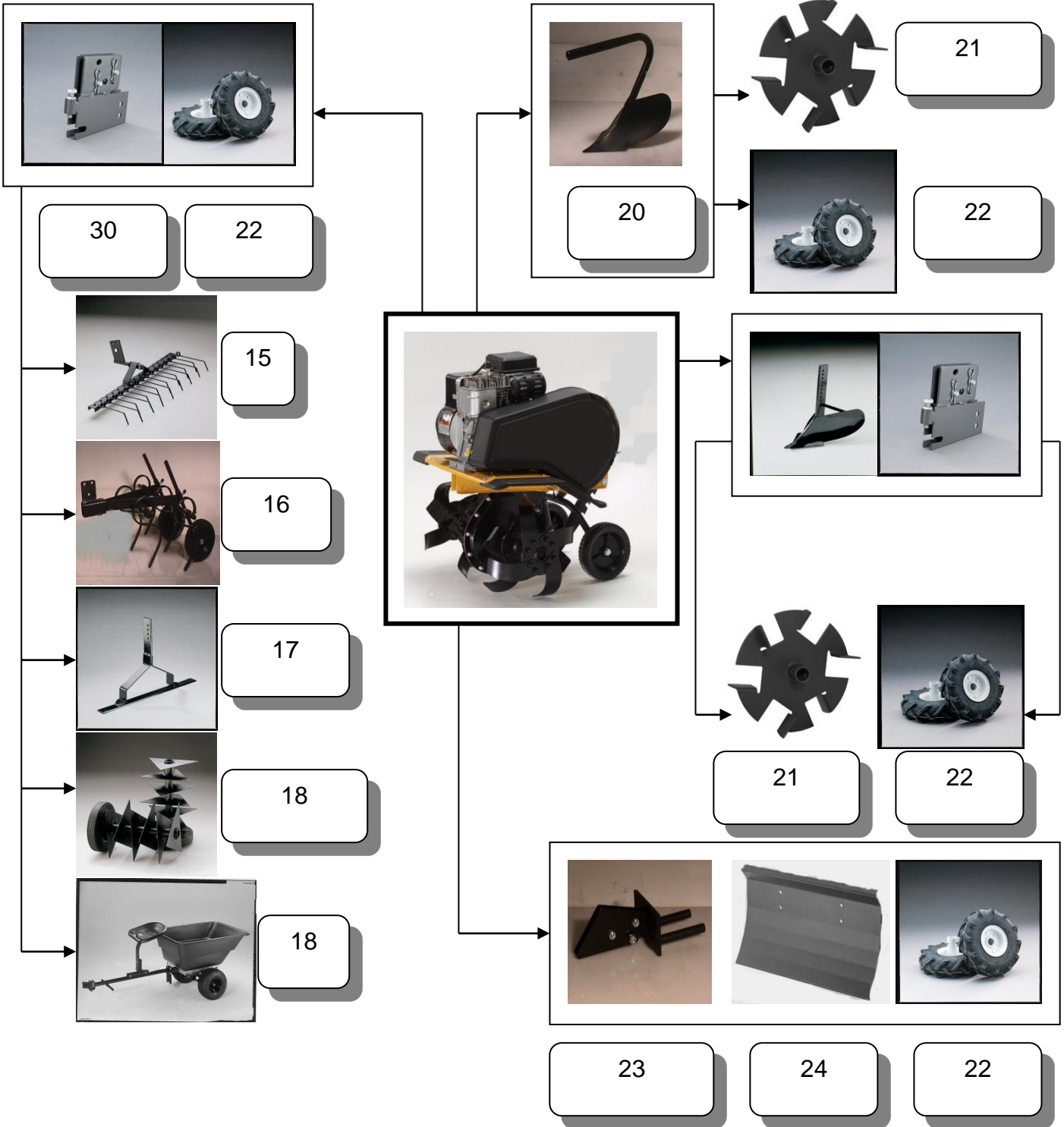
Figur 10



Figur 13



Figur 14



SF - Alkuperäisten ohjeiden käännös

Turvaohjeet.....	2
Mallien	3
Vaatetus.....	3
Käyttö.....	3
Kannusten säätäminen	4
Tukipyörien säätäminen.....	5
Jyrsimen puhdistaminen	5
Vaihteiston huoltaminen.....	5
Moottori.....	5
Säilytys	5
Lisävarusteet	6
Vianmääritys	7
Tekniset tiedot	7

Onnea uudelle puutarhajyrsimellesi. Olemme varmoja, että tämä kone täyttää kaikki odotuksesi. Saadaksesi täyden hyödyn koneestasi sinun kannattaa lukea tämä käyttöohje huolellisesti. Näin vältyt turhilta ongelmilta. Huomioi erityisesti turvaohjeet, jotka on merkitty tällä symbolilla:



Turvaohjeet

Noudata turvaohjeita tarkkaan, kun käytät puutarhajyrsintä. Lue käyttöohje, ennen kuin käynnistät koneen. Varmista, että tapaturman sattuessa voit pysäyttää koneen välittömästi ja sammuttaa moottorin. Kaikki huolto- ja turvallisuusohjeet on laadittu sinun oman turvallisuutesi takaamiseksi.



Puutarhajyrsintä ei saa käyttää muuhun kuin ohjekirjassa mainittuun tarkoitukseen.



Käytä ainoastaan alkuperäisiä lisälaitteita ja varaosia. Muiden kuin alkuperäisten osien asentaminen voi lisätä tapaturman vaaraa ja on sen vuoksi kielletty. Myyjä ei ole missään vastuussa tapahtuneista vahingoista tai tapaturmista, jos ne johtuvat siitä, että koneeseen on asennettu muita kuin alkuperäisiä varaosia.



Ennen kuin kone otetaan käyttöön, myyjän tai koneen toimintaan perehtyneen muun henkilön on opastettava sen käytössä.



Koneen käyttäjä on vastuussa koneen käyttöalueella olevista henkilöistä. Älä käytä konetta muiden henkilöiden, erityisesti lasten, äläkä eläinten lähetyvillä.



Alaikäiset eivät saa käyttää konetta.



Koneen saa antaa vain sellaisten henkilöiden käyttöön, jotka ovat perehtyneet sen toimintaan. Käyttöohje on aina annettava koneen käyttäjälle.



Puutarhajyrsintä saavat käyttää vain hyväkuntoiset ja terveet henkilöt. Jos työ on rasittavaa, käyttäjän on pidettävä lepotaukoja. Koneetta ei saa käyttää väsyneenä eikä alkoholin vaikutuksen alaisena.



Tehtaalla asennettuja ohjauselementtejä, esim. kädensijan kytkinkaapelia, ei saa poistaa tai peittää.



Tarkista aina ennen käynnistystä, että pultit ja mutterit on kiristetty.



Älä koskaan vedä kummastakin kahvasta, eteen- ja taaksepäin, samanaikaisesti kun moottori on käynnissä! Yhtäaikainen käyttö voi vahingoittaa vaihteistoa. Päästä toinen kahva ennen kuin käytät toista



Varo pyöriviä jysinteriä!
Työskentely koneen kanssa jyrkillä rinteillä on vaarallista.
Käytä konetta vain alueilla, joilla sitä voi käyttää turvallisesti.



Mallien

1. Kuvassa 1 näet pakkauksen sisällön:
 - a. Jyrsin, jossa yläohjain ja kaapelit
 - b. Terät
 - c. Alaohjain
 - d. Sivusuojat
 - e. Käyttöohje ja pultit
2. Asenna alaohjain pakkauksessa olevilla pulteilla ja muttereilla.
Kuva 2.
3. Asenna yläohjain pakkauksessa olevilla pulteilla ja käsipyörillä.
Kuva 3.
4. Asenna sivusuojat pakkauksessa olevilla pulteilla ja muttereilla.
Kuva 4.
5. Asenna terät sokkapulteilla ja sokilla.
Varmista, että terän reuna kääntyy eteenpäin kuvan 6 a osoittamalla tavalla.
Kuvat 5 ja 6.

Tärkeä: Lisää moottoriin öljyä ja polttoainetta käyttöohjeen mukaisesti.

Vaatetus

Työskenneltäessä koneen kanssa on käytettävä ihonmyötäisiä työvaatteita, vahvoja työkäsineitä, kuulosuojaimia ja luistamattomia, teräksisillä varvassuojilla varustettuja turvakenkiä. Turvakenkien käyttö on pakollista.



Käyttö

Puhdista alue vieraista esineistä ennen käyttöä. Esimerkiksi kivet, lasi ja oksat saattavat vahingoittaa konetta. Varmista, että kaikki pultit ovat kireällä.

Varoitus: Älä mene viivoitetulle alueelle, kun käynnistät moottoria! Käynnistä moottori aina pilkuilla merkityltä turva-alueelta. Katso kuva 10

Käynnistäminen: Aseta kaasukahva ääriasentoon.
Käynnistä kone käyttöohjeen mukaisesti.

Sammuttaminen: Käännä kaasu mahdollisimman pienelle.
Sammuta kone käyttöohjeen mukaisesti.

Kuva 13: Kun musta puoleisen kahvan vaihdevipu painetaan alas, roottoritävät alkavat pyöriä. On tärkeää, että vipu painetaan kokonaan alas kädensijaa vasten. Näin hihna, joka siirtää voiman moottorista vaihteistoon, kiristyy kunnolla.

Aktivoida on peruutusvaihe. Vaihdetta käytetään painamalla punainen kahva alas.

Kuva 14: Mustaa kahvaa voi käyttää, kun kytkinkahva on aktivoitu. Käännä kytkinkahvaa oikealle tai vasemmalle, ja käytä sen jälkeen jyräntä eteen- tai taaksepäin mustalla kahvalla.

Peruuta varovasti. Poista kaikki esteet jyräntäalueelta ennen peruutusta. Älä peruuta jyräntällä seinään, puuhun tai muuhun kiinteään kohteeseen.

Jos jyräntä pyrkii jatkuvasti kaivautumaan maahan, voit yrittää korjata asian vaihtamalla vasemman- ja oikeanpuoleisen terän keskenään. Tällöin jyräntä käyttää terien toista puolta etenemiseen eikä kaivaudu niin helposti maahan. Lisäksi koneeseen voidaan asentaa sivusuojat. Myös tämä estää koneen kaivautumista maahan.

Tällaisissa tapauksissa kannukset on aina asennettava ylimpään loveen. Katso myös syvyyttä säättävien kannusten asentamista koskeva osio.

Moottorin nopeuden lisäksi koneen nopeutta säädetään kannuksilla, jotka sijaitsevat koneen takana.

Älä käytä konetta maan ollessa kovin märkää, sillä se saattaa aiheuttaa vaikeasti poistettavien paakkujen muodostumista. Kuiva ja kova maa on ehkä jyräntävä kahdesti.

Ulommat terät voidaan poistaa, jos laitetta käytetään kapeilla kujilla, esimerkiksi kasvimaalla. Tämä pienentää jyräntälevyyttä.

Parhaan tuloksen saamiseksi maa kannattaa jyräntä molempiin suuntiin.
Kuva 9.

Odota aina, että terien pyörivä liike on pysähtynyt, ennen kuin käytät toista kahvaa.

Älä yritä pidätellä jyräntä. Koneen käyttämisen tulisi olla vaivatonta.

Älä koskaan ylikuormita konetta. Aja aina varovasti.

Kannusten säätäminen

Kannuksia voidaan säätää siten, että koneella voidaan jyräntä kolmella eri syvyydellä. Mitä syvemmällä kannukset ovat maaperässä, sitä syvemmällä jyräntä terät muokkaavat maata ja sitä hitaammin kone etenee. Oikea muokkaussyvyys keventää työtä. Oikea muokkaussyvyys valitaan maaperän mukaan. Suosittelemme, että kokeilet useita asetuksia, niin löydät parhaiten maaperään sopivan asetuksen.

Kannukset säädetään vetämällä taakse- ja ylöspäin, kunnes haluttu korkeus on löytynyt. Aseta kannukset pystyasentoon, niin ne asettuvat helposti loveen. Kannukset voidaan säätää erilaisiin jyrinäsyvyksiin. Mitä syvemmälle kannukset menevät, sitä syvemmällä jyrin työskentelee.

Oikeat säädöt vaihtelevat maaperäolosuhteiden mukaan.

Katso kuva 7

Tukipyörien säätäminen

Koneeseen on asennettu tukipyörät. Ne voidaan säätää haluttuun korkeuteen vetämällä lukituskahvasta ja siirtämällä tankoa ylös tai alas.

Rengastankoa voidaan käyttää myös koneen tasapainottamiseen jyrittäessä ja estämään koneen uppoamista pehmeään maahan.

Katso kuva 8

Jyrsimen puhdistaminen

Jyrin on puhdistettava aina käytön jälkeen pesemällä lika ja multa pois puutarhaletkulla. Puhdista roottoriakseli ruohosta ja muista kasvin osista. Runkonumero pyyhitään varovasti kostealla liinalla, jotta se ei vaurioidu. Älä käytä koneen puhdistamiseen painepesuria.

Vaihteiston huoltaminen

Jyrsimen vaihteisto on voideltu tehtaalla 0,2 litralla TEXACO Multifak EP0 -öljyä. Vaihteistoa ei tarvitse voidella uudelleen.

Moottori

Tärkeä: Moottorissa ei ole toimitettaessa öljyä tai polttoainetta. Muista täyttää moottori öljyllä, ennen kuin otat koneen käyttöön.

Noudata moottorin käytössä ja huollossa käyttöohjetta

Säilytys

Tee seuraavat toimet, ennen kuin viet koneen pitkäaikaiseen säilytykseen. Näin varmistat koneen mahdollisimman pitkän käyttöiän.

Huuhtelee maa-aines ja lika pois puutarhaletkulla. Puhdista roottoriakseli ruohosta ja muusta liasta. Runkonumero pyyhitään varovasti kostealla liinalla, jotta se ei vahingoitu. Vältä painepesurin käyttöä koneen puhdistamisessa. Puhdista runko kostealla liinalla, jotta kaikki pinnat tulevat puhtaksi. Pinta on vielä pyyhittävä öljyisellä kankaalla ruostumisen estämiseksi.

Säilytä konetta aina kuivassa, puhtaassa paikassa.

Lisävarusteet

Sivukiekot: Käytetään muokattaessa maata kasvien, kuten porkkanoiden tai perunoiden, välissä, jotteivät kasvit peity multa. Sivukiekkoja käytetään myös silloin, kun jyräntä käytetään polulla, seinän vieressä tai pehmeässä maassa.	Kuva 25
Karhi: Karhella ilmataan nurmikkoja ja poistetaan kuollutta nurmea. Nurmesta tulee entistä vihreämpää ja vahvempaa, eikä siihen kasva sammalta. Asennukseen vaaditaan takakiinnike.	Kuva 18 Kuva 30
Käytävärauta: Käytäväraudalla möyhennetään maata ja poistetaan rikkaruohoja esimerkiksi poluilta ja porttien vierestä. Asennukseen vaaditaan takakiinnike.	Kuva 17 Kuva 30
Aura: Auralla möyhennetään maata kasvien välissä ja poistetaan samalla rikkaruohoja. Asennukseen vaaditaan takakiinnike.	Kuva 16 Kuva 30
Hara: Haralla haravoidaan polkuja ja porttien vierustoja ja poistetaan samalla esimerkiksi pieniä irtokiviä. Asennukseen vaaditaan takakiinnike.	Kuva 15 Kuva 30
Vakoaura: Vakoauralla aurataan maata perunoille, porkkanoille ja muille juurikasveille. Asennukseen vaaditaan takakiinnike.	Kuva 20 Kuva 30
Muokkauskynnet: Muokkauskynsiä käytetään pyörien sijaan kuohkeassa maassa yhdessä vakoauran tai haran kanssa.	Kuva 21
Lumikola: Lumikolalla poistetaan lunta kiinteiltä alustoilta, kuten katulaatoilta. Voidaan kallistaa vasemmalle ja oikealle. Asennukseen vaaditaan asennuslaatta.	Kuva 24 Kuva 23
Lumiketjut: Käytetään lumikolan kanssa liukkailla alustoilla pidon parantamiseksi.	Kuva 29
Painot: Painojen avulla voidaan lisätä koneen pitoa, kun konetta käytetään perävaunun tai lumikolan kanssa. Voidaan asentaa vain pyörien kanssa.	Kuva 27
Keskiterät: Lisäävät koneen jyräsimislevyyttä. Keskiterien avulla kone käy pehmeästi, ja sitä on helppo ajaa erittäin kuohkeassa maassa.	Kuva 28
Perävaunu: Käytetään esimerkiksi oksien kuljettamiseen. Asennukseen vaaditaan takakiinnike.	Kuva 18 Kuva 30
Pyörät: Pyöriin voidaan asentaa lisävarusteita, kuten hara.	Kuva 22
Takakiinnike: Takakiinnikkeeseen voidaan asentaa lisävarusteita.	Kuva 30

Vianmääritys

Moottori ei käynnisty:

1. Varmista, että virtakytkin on oikeassa asennossa.
2. Varmista, ettei sytytystulppa ole vioittunut.
3. Varmista, että sytytystulpan hattu on oikein paikallaan.
4. Varmista, että polttoainehana on auki.
5. Varmista, että kaasuvipu on auki.
6. Katso lisäohjeita käyttöoppaasta.

Moottori käy epätasaisesti:

1. Varmista, että kaasuvipu on kiinni.
2. Varmista, että bensiini on puhdasta.

Terät eivät pyöri:

1. Varmista, ettei terien pyörimisen esteenä ole esimerkiksi kiviä.
2. Varmista, ettei kaasuvaijeri ole irronnut.
3. Varmista, että kaasuvaijeri mahdollistaa moottorin säätämisen koko tehoalueella.
4. Varmista, etteivät kiilahihnat ole vaurioituneet.
5. Varmista, että kiilahihnat on säädetty oikein.

Terät pyörivät kitkakytkimen käytön jälkeen:

1. Pysäytä moottori ja ota yhteyttä jälleenmyyjään.

Tekniset tiedot

Malli	Caravan 532B
Moottorin malli	800-sarja
Moottorin valmistaja	B&S
Pituus (mm)	1210
Leveys (mm)	550
Korkeus (mm)	1020
Kuivapaino (kg)	47.5 - 48.5
Terien pyörimisnopeus (kierr./min)	160
Työleveys (mm)	300–550
Ohjain	Ei voida säätää
Ajovaihte	1
Peruutusvaihte	1
Työsyvyys (mm)	330

GB - Original instructions

Safety instructions	8
Assembly	9
Clothing.....	9
Operation	9
Adjusting the depth skid.....	10
Adjusting the support wheels	11
Cleaning the tiller	11
Maintaining the gear box.....	11
Engine.....	11
Storage	11
Accessories	12
Troubleshooting	13
Specifications.....	13

We would like to wish you good luck with your new tiller. We are convinced that this machine will fully meet your expectations. In order to get the maximum from your machine, you should read through these operating instructions carefully. This will avoid unnecessary problems. You should pay particular attention to the safety instructions, which are marked with this symbol:



Safety instructions

When operating the tiller, follow these safety instructions carefully. Read all of the operating instructions before starting the machine. Make sure you are capable of stopping the machine immediately and switching off the engine in the event of an emergency. All instructions for the handling and maintenance of your tiller are also for your own safety!



The tiller must not be used in any other way than described in the manual.



Use only genuine equipment and spare parts. If you use non-approved spare parts, there is increased risk and this is, therefore, not permissible. All liability is renounced in the event of an accident or other damage caused by the use of non-approved parts.



Before using the machine for the first time, the dealer or other knowledgeable person must instruct in its use.



When using the tiller you are responsible for any third party in the area where the machine is in operation. Never use the tiller in the presence of others, especially children or animals.



Do not allow minors to operate the tiller.



The tiller may only be lent to persons who are familiar with operating the machine. Always pass on the safety and operational instructions.



Only allow persons who are rested, healthy and fit to operate the machine. If the work is tiring, take a break in plenty of time. Do not operate the machine after drinking alcohol.



Do not remove or cover the controls which are mounted on the tiller at the factory, e.g. removing the clutch lever from the handlebar.



Remember to tighten all bolts and nuts before starting.



When the engine is running, do not pull the handle for forward speed and the handle for rear speed at the same time! This will damage the transmission. Always release one handle before the other is used.



"Beware of the rotating knives"
Working with the machine on a steep slope is dangerous!
Only use the machine on areas where it can be handled safely.



Assembly

1. Figure 1 shows the contents of the package:
 - a. Tiller with upper steer and cables.
 - b. Blades
 - c. Lower steer
 - d. Side guards
 - e. User manual and bolts
2. Mount lower steer using the accompanying bolts and nuts.
Figure 2.
3. Mount upper steer using the accompanying bolts and handwheels.
Figure 3.
4. Mount the side guards using the accompanying bolts and nuts.
Figure 4.
5. Mount the blades using the cotter bolts and pins.
It is important that the edge of the blade turns forward, as shown in figure 6, a.
Figures 5, 6.

WARNING: Follow the user manual guide to fill the engine with oil and fuel.

Clothing

When working with the tiller, wear close-fitting work clothes, sturdy work gloves, hearing protection and boots with non-skid "soles, and steel nose is compulsory.



Operation

Clean the area of all foreign items before use. Stone, glass, branches, etc. can damage the tiller. Check that all bolts on the tiller are tightened.

Warning: Stay out of dashed zone, while starting the engine! Always start the engine from dotted operation zone See fig 10

Start: Place the throttle handle on choker/full throttle.
Follow the guide in the user manual to start.

Stop: Place the throttle handle on minimum throttle.
Follow the guide in the user manual to stop.

Fig 13: When the black gear lever on the right of the handle is hold, the rotor blades begin to turn. To ensure optimum belt tension, is it important to hold the lever all the way down towards the handle. The belt transmits power from the engine to the transmission.

To operate the reverse gear press the red handle

Fig 14: To use the black handle, the control stick must first be activated. By tilting the control stick to the right or left side and then activate the black handle, the tiller will move forward or backwards.

Pay attention while reversing. It is important that the area is cleared, for any obstacle before reversing. Never reverse the tiller against a wall, tree or any other fixed obstacle.

If the tiller has a tendency to dig down, there are several things you can do. The right and left blade set can be changed. This means that the tiller will use the reverse of the blade to till, and thus it will not be so easy to dig down. In addition, side guards can be fitted. This also helps prevent the tiller from digging down. The depth skid must always be placed in the top notch if this is the case. See also the section on adjusting the depth skid.

In addition to the speed of the engine, the speed is controlled by the depth skid, which is placed behind the machine.

Do not cultivate in very wet soil as clods of soil will be formed, and these are difficult to break. Dry and hard soil may need to be cultivated twice.

The outer blades can be dismantled if the tiller is used between narrow rows of plants and crops. This reduces the tilling width.

The ground can be tilled in two directions, thus achieving optimum tilling.
Figure 12.

Always wait until the blades have stopped rotating before another handle is activated.

It is important, that you do not try to hold back the tiller. It must be relaxing to use the machine.

Do not overload your tiller. Always drive carefully.

Adjusting the depth skid

The depth skid can be adjusting for tilling in three different depths. The deeper the depth skid sits in the soil, the deeper the tilling blades will work and the slower the machine will

advance. The right cultivating depth will lighten your workload. The correct tilling depth depends on the soil, and we recommend you make several attempts to see how deep the depth skid should be so that you can work optimally in your soil. To adjust the depth skid, pull it backwards and up till the preferred height is found. Place the depth skid vertically, and it will fall into a notch. The depth skid can be adjusted to various tilling depths. The deeper into the ground the depth skid goes, the deeper the tiller will work. The right setting depends on the soil.

See figure 7

Adjusting the support wheels

The support wheels are mounted on the tiller. They can be adjusted to the required height by pulling the lock handle and moving the ring up or down.

The wheel ring can be used to stabilise the machine when tilling and also help to prevent the machine falling into soft soil.

See figure 8

Cleaning the tiller

The tiller should be cleaned after use. Use your garden hose and wash off soil and dirt. Clean the rotor shaft of any grass, etc. The chassis number should only be cleaned with a moist cloth otherwise it may be damaged. Avoid using a high pressure cleaner for cleaning.

Maintaining the gear box

The gear box on the tiller is lubricated at the factory with 0.2 litre TEXACO Multifak EP0 oil. It is not necessary to renew the oil.

Engine

IMPORTANT: The engine is delivered without oil and fuel.

Remember to fill the engine with engine oil before starting.

Follow the guidelines in the user manual for correct use and maintenance of the engine.

Storage

Follow the procedure below when the machine is to be unused for a long period. This will ensure the machine has a long service life.

Use your garden hose to wash off any soil and dirt. Clean the rotor shaft of any grass, etc. The chassis number should only be cleaned with a moist cloth otherwise it may be damaged. Avoid using a high pressure cleaner for cleaning. Clean the body with a damp cloth so all the surfaces are clean. The surface must be wiped with an oily cloth to prevent rust.

You should always store your machine in a dry, clean place.

Accessories

Side discs: used when cultivating between crops, for example carrots, potatoes, to prevent them from being covered by earth. Side discs can also be used if the tiller is used along a flagged path or a wall, or in soft earth.	Figure 25
Scarifier: used to aerate the lawn and remove dead grass from the lawn. The grass will be greener and stronger, thus preventing moss in the lawn. The rear bracket is necessary for fitting.	Figure 18 Figure 30
Push hoe: used to loosen the soil and thus remove weeds on paths and entrances. The rear bracket is necessary for fitting.	Figure 17 Figure 30
Harrow: used to loosen the soil between crops and thus remove weeds. The rear bracket is necessary for fitting.	Figure 16 Figure 30
Rake: used to rake paths and entrances with loose stones, for instance pebbles. The rear bracket is necessary for fitting.	Figure 15 Figure 30
Ridge plough: used to plough up ground for potatoes, carrots and other root crops. The rear bracket is necessary for fitting.	Figure 20 Figure 30
Digging claws: used if the soil is loose and the machine is to be operated with a ridge plough or harrow instead of wheels.	Figure 21
Snow scraper: used to scrape snow from a solid surface, such as paving slabs. Can be tilted to the left/right. The assembly plate is necessary for fitting.	Figure 24 Figure 23
Snow chains: used with snow scrapers if it is very slippery so the machine has a better grip.	Figure 29
Weight blocks: used to give the machine a better grip when operating with a trailer or snow scraper. Can only be fitted with wheels.	Figure 27
Intermediate blades: used to give the machine a greater tilling width. Also makes the machine smoother to run and can be used with very loose soil.	Figure 28
Trailer: used to transport branches, etc. The rear bracket is necessary for fitting.	Figure 18 Figure 30
Wheels: used to fit accessories, e.g. rake	Figure 22
Rear bracket: used to fit accessories.	Figure 30

Troubleshooting

- The engine does not start:
1. Ensure that the start/stop switch is in the correct position
 2. Ensure that the spark plug is not defective.
 3. Ensure that the spark plug cap is fitted correctly.
 4. Ensure the fuel valve is open.
 5. Ensure the choker is open.
 6. Check the user manual for further guidance.
- The engine runs irregularly:
1. Ensure that the choke is deactivated.
 2. Ensure that there are no impurities in the petrol.
- The blades do not rotate:
1. Ensure that there are no stones impeding the rotation of the blades.
 2. Ensure that the gas cable has not come loose.
 3. Ensure that the gas cable can fully activate the engine.
 4. Ensure that the belts are not damaged.
 5. Ensure that the connection of belts is correctly adjusted.
- The rotors keep rotating after friction clutching:
1. Stop the engine. Contact your dealer.

Specifications

Model	Caravan 532B
Engine model	800 Series
Engine brand	B&S
Length (mm)	1210
Width (mm)	550
Height (mm)	1020
Weight dry (kg)	47.5 - 48.5
Rotation speed, knives (rpm)	160
Working width (mm)	300-550
Steer	Non-adjustable
Gear forward	1
Gear reverse	1
Working depth (mm)	330

DK - Original brugsanvisning

Sikkerhedsforskrifter	14
Montering.....	15
Beklædning.....	15
Betjening.....	15
Justering af jordspyd.....	16
Justering af støttehjul.....	17
Rengøring af fræser.....	17
Vedligeholdelse af kædekassen	17
Motor.....	17
Opbevaring	17
Tilbehør.....	18
Fejfinding	19
Specifikationer	19

Vi ønsker dig tillykke med din nye havefræser. Vi er overbevist om, at denne maskine fuldt ud vil opfylde dine forventninger. For at opnå det maksimale udbytte af din maskine, bør du gennemlæse denne betjeningsvejledning grundigt. Det vil spare dig for unødige besværligheder. Du bør især være opmærksom på sikkerhedsforskrifterne, som er markeret med dette symbol:



Sikkerhedsforskrifter

Ved arbejde med havefræseren bør sikkerhedsanvisningerne følges nøje. Gennemlæs betjeningsvejledningen grundigt inden du starter din maskine. Vær sikker på at du omgående kan stoppe maskinen og slukke motoren i tilfælde af uheld. Samtlige instruktioner omkring sikkerhed og vedligeholdelse af fræseren tjener til din egen sikkerhed.



En fræser må ikke bruges til andet arbejde end som beskrevet i betjeningsvejledningen.



Brug kun tilbehør og originale reservedele. Montering af ikke godkendte dele kan medføre forøget risiko og er derfor ikke lovlig. Ethvert ansvar fraskrives ved ulykke eller anden skade som forårsages på grund af montering af uoriginale dele.



Før maskinen tages i brug, bør forhandleren eller anden fagkyndig instruere i brugen.



Den der betjener maskinen er ansvarlig for andre personer i arbejdsområdet. Brug aldrig maskinen når andre, især børn eller dyr er i nærheden.



Mindreårige må ikke betjene maskinen.



Maskinen må kun lånes ud til personer, som er fortrolig med betjening af maskinen.



Betjeningsvejledningen skal under alle omstændigheder medleveres.



Fræseren må kun betjenes af personer, som er udhvilede, raske og i god form. Hvis arbejdet er udmattende, bør der holdes jævnlige pauser. Efter indtagelse af alkohol må der ikke arbejdes med maskinen.



De, fra fabrikken monterede styreenheder, som f.eks. koblingskablet fra håndtaget, må ikke fjernes eller afdækkes.



Check altid før start, at bolte og møtrikker er spændt.



Når motoren kører, må frem og bak grebene ikke benyttes samtidig. Det vil ødelægge transmissionen. Husk at slippe det ene greb før det andet bruges.



"Pas på roterende knive"
Arbejde med maskinen på stejle skrånninger er farligt!
Benyt kun maskinen på områder, hvor den kan håndteres sikkert!



Montering

2. Figur 1 viser kassens indhold:
 - a. Fræser med overstyr og kabler
 - b. Fræserknive
 - c. Understyr
 - d. Sideskærme
 - e. Manual med boltsæt
3. Monter understyret med de medfølgende bolte og låsemøtrikker.
Figur 2.
4. Monter overstyr med de medfølgende bolte og håndhjul.
Figur 3.
5. Monter sideskærme med de medfølgende bolte og møtrikker
Figur 4.
6. Monter fræserknivene med de medfølgende splitter.
Det er vigtigt at skæret på fræserkniven vender frem, som vist på figur 6 a.
Figur 5 og 6.

VIGTIGT: Påfyld olie og brændstof efter motorvejledningens anvisninger.

Beklædning

Ved arbejdet med maskinen er tætsiddende arbejdstøj, solide arbejdshansker, høreværn og støvler med skridsikre såler nødvendigt, samt stålkappe påbudt.



Betjening

Inden brug skal alle fremmedlegemer fjernes fra området. Sten, glas, grene og lignende kan skade fræsere. Kontroller samtidig at bolte på fræsere er efterspændt.

Advarsel: Ophold dig aldrig stiplede zone, når du starter maskinen! Start altid maskinen fra den prikked betjeningszone. Se Fig 10

Start: Sæt gashåndtaget på choker / fuld gas.
Følg motorens anvisninger for start.

Stop: Sæt gashåndtaget på minimum gas.
Følg motorens anvisninger for stop.

Fig 13: Når det sorte koblingsgreb på højre side af styret trykkes ind, begynder maskinens knive at rotere fremad. Det er vigtigt, at håndtaget trykkes helt ind, dvs. mod styret, for at sikre optimal spænding af remmen, der overfører kræfterne fra motoren til transmissionen.

Ved aktivering af røde håndtag bakker fræseren.

Fig 14: For at betjene det sorte håndtag aktiveres først styrepinden. Ved at vippe styrepinden mod henholdsvis højre eller venstre og dernæst presse håndtaget ned, kører fræseren frem eller tilbage.

Ved brug af bakfunktion er det vigtigt at området er ryddet for forhindringer. Forsøg ikke at bakke op mod en mur, et træ eller anden uflyttelig forhindring.

Hvis fræseren har tendens til at grave sig ned, er der flere ting der kan gøres. Højre og venstre knivsat kan byttes. Dette gør at fræseren bruger bagsiden af knivbladet til at fræse med, og derved ikke har så let ved at grave sig ned. Derudover kan der monteres sidetallerkener. Dette er også med til at forebygge, at fræseren graver sig ned.

Jordspyddet skal altid være placeret i øverste hak, hvis dette er tilfældet. Se også afsnittet for justering af jordspyd.

Udover omdrejningstallet på motoren, bestemmes hastigheden også af jordspyddet, som sidder bag på maskinen.

Undgå at fræse i meget våd jord, der vil danne sig jordklumper, som er svære at jævne ud igen. Ved meget tør jord kan det være nødvendigt at fræse to gange over jordstykket.

Hvis fræseren skal bruges mellem smalle rækker af afgrøder, kan de yderste fræserknive med fordel afmonteres. Derved formindskes fræserbredden.

Jorden kan med fordel bearbejdes i 2 retninger. På denne måde bliver jorden bearbejdet optimalt. Figur 9

Knivene skal holde helt stille inden det andet greb aktiveres.

En vigtig ting er, at du som bruger ikke skal holde maskinen krampagtigt tilbage - det skal være sjovt og afslappende at køre med den.

Overbelast aldrig din fræser, kør altid med omtanke.

Justering af jordspyd

Jordspyddet kan indstilles til fræsning i 3 forskellige dybder. Jo dybere jordspyddet sidder, jo dybere arbejder fræserknivene og desto langsommere kører maskinen fremad. Den korrekte fræserdybde er nøglen til det lette arbejde. Indstillingen af jordspyddet varierer efter jordbunds-forholdene, og vi anbefaler, at du foretager flere forsøg med, hvor dybt jordspyddet skal stå, for at du kan arbejde optimalt i din jord.

Jordspyddet justeres ved at trække det bagud og opad, til ønskede højde findes. Sæt derefter jordspyddet lodret, og det vil gå i et af hakkene. Jordspyddet kan indstilles til forskellige fræsedybder. Jo dybere jordspyddet går ned i jorden, jo dybere arbejder fræseren. Indstillingen varierer med jordforholdene.

Se figur 7.

Justering af støttehjul

Baghjulsættet er monteret på maskinen. Det kan justeres i den ønskede højde ved at trække i låsehåndtaget og flytte bøjlen op eller ned.

Hjulbøjlen kan med fordel bruges til at stabilisere maskinen når, man fræser og hjælper endvidere til, at maskinen ikke synker i blød jorden.

Se figur 8.

Rengøring af fræser

Efter endt brug bør fræseren rengøres. Brug en haveslange og spul jord og snavs af. Frigør knivakslen for senegræs m.m. Stelnummeret må kun tørres over med en fugtig klud, da man ellers kan risikere, at stelnummeret bliver beskadiget. Undgå at bruge en højtryksrensers til rengøringen.

Vedligeholdelse af kædekassen

Kædekassen er fra fabrikken smurt med 0,2 liter TEXACO Multifak EP0 fedt, som ikke skal skiftes.

Motor

VIGTIGT: Motoren er leveret uden olie og brændstof. Husk påfyldning af motorolie inden start.

Oplysninger om brug og vedligeholdelse af motoren findes i den vedlagte motorvejledning.

Opbevaring

Såfremt maskinen ikke skal anvendes over en længere periode, bør følgende forskrifter overholdes. Det vil give din maskine en længere levetid.

Brug haveslangen og spul jord og snavs af. Frigør knivakslen for senegræs m.m. Stelnummeret må kun tørres over med en fugtig klud, da man ellers kan risikere at stelnummeret bliver beskadiget. Undgå at bruge en højtryksrensers til rengøringen. Rengør fræseren med en fugtig klud, så alle overflader er rene. Overfladen fugtes med en olievædet klud, for at forhindre rust.

Du bør altid opbevare din maskine på et tørt og rent sted.

Tilbehør

Sidetallerkener: bruges når der fræses imellem afgrøder for eksempel Gulerødder/kartofler for at undgå afgrøderne, at dækkes af jord. Sidetallerkener kan også bruges, hvis der skal fræses langs en væg eller flisegang, eller i blød jord.	Figur 25
Plænelufter: bruges for at give græsplænen luft og fjerne dødt græs i bunden af plænen. Græsset bliver grønnere og stærkere, og derved undgås mos i plænen. Bagkonsol er nødvendig for montering.	Figur 18 Figur 30
Skuffejern: bruges til at løsne jorden og dermed fjerne ukrudt på stier og indkørsler. Bagkonsol er nødvendig for montering.	Figur 17 Figur 30
Harve: bruges til at løsne jorden imellem afgrøder og dermed fjernes ukrudt. Bagkonsol er nødvendig for montering.	Figur 16 Figur 30
Rive: bruges til at rive gangstier og indkørsler med løse sten for eksempel perlesten. Bagkonsol er nødvendig for montering.	Figur 15 Figur 30
Hyppeplov: bruges til at hyppe jord op om kartofler, gulerødder og andre lignende rodfrugter. Bagkonsol er nødvendig for montering.	Figur 20 Figur 30
Spadeklør: bruges hvor jorden er løs, og der skal køres med hyppeplov eller harve, i stedet for hjul.	Figur 21
Sneskraber: bruges til at skrabe sne fra et fast underlag, for eksempel fliser Kan med fordel skråtstilles højre/venstre. Monteringsplade er nødvendig for montering.	Figur 24 Figur 23
Snekæder: bruges sammen med sneskraber hvis det er meget glat for at maskinen giver et bedre vejgreb.	Figur 28
Vægtklodser: bruges for at give maskinen et bedre greb når der køres med vogn eller sneskraber. Kan kun monteres på hjul.	Figur 26
Mellemknive: bruges for at give maskinen en større fræserbredde. Samtidig giver de maskinen en roligere kørsel og kan med fordel bruges ved meget løs jord.	Figur 27
Vogn: bruges til at transportere grene eller andet. Bagkonsol er nødvendig for montering.	Figur 18 Figur 30
Hjul: bruges ved montering af tilbehør, for eksempel rive.	Figur 22
Bagkonsol: bruges ved montering af tilbehør.	Figur 30

Fejfinding

- Motoren starter ikke:
1. Kontroller at start/stop knappen står korrekt
 2. Kontroller at tændrør ikke er defekt.
 3. Kontroller at tændrørshætten er monteret korrekt.
 4. Kontroller at benzinhane er åben.
 5. Kontroller at chokeren står på åben.
 6. Kontroller motorvejledningen for yderligere fejlfinding.
- Motoren går uregelmæssig:
1. Kontroller at chokeren er slået fra.
 2. Kontroller at der ikke er urenheder i benzinen.
- Knivene vil ikke dreje rundt:
1. Kontroller at der ikke er sten i klemme ved knivene.
Fjernes ved at afmontere knivene.
 2. Kontroller at gaskablet ikke er gået løs.
 3. Kontroller at gaskablet kan aktivere motoren til fuld gas.
 4. Kontroller at kileremmen ikke er defekt.
 5. Kontroller at tilkoblingen af remmen er justeret korrekt.
- Knivene kører videre efter frikobling: 1. Stop motor, kontakt forhandler.

Specifikationer

Model	Caravan 532B
Motor model	800 series
Motor fabrikat	B&S
Længde (mm)	1210
Bredde (mm)	550
Højde (mm)	1020
Vægt, tør (kg)	47.5 - 48.5
Rotationshastighed, knive (o/min)	160
Arbejdsbredde (mm)	300-550
Styr	Fast
Gear frem	1
Gear bak	1
Arbejdsdybde (mm)	330

РУС - Содержание

Правила техники безопасности	20
Сборка агрегатов	21
Спецодежда.....	22
Использование	22
Регулировка сошника.....	23
Регулировка транспортировочных колес	23
Очистка культиватора.....	24
Уход за редуктором	24
Двигатель	24
Хранение	24
Навесное оборудование	24
Устранение неисправностей:	25
Спецификации.....	26

Хотим пожелать вам удачи и успешной работы с Вашим новым культиватором. Мы уверены, что его качество будут вполне соответствовать всем Вашим ожиданиям. Для достижения максимального эффекта при работе с культиватором внимательно прочитайте это руководство по эксплуатации. Особое внимание обратите на правила техники безопасности, которые отмечены таким символом:



Правила техники безопасности

При работе с культиватором строго следуйте правилам техники безопасности. Перед работой полностью прочитайте руководство по эксплуатации. Убедитесь, что в случае опасной ситуации вы сумеете немедленно остановить культиватор и заглушить двигатель. Инструкции по обращению с культиватором и его техническому обслуживанию также нужны и для обеспечения Вашей собственной безопасности.



Запрещается использовать культиватор не в соответствии с описанием, приведенным в этом руководстве.



Используйте только оригинальное оборудование и запасные части. Использование запасных частей от несертифицированных изготовителей, может привести к поломке и, следовательно, недопустимо. Компания Texas снимает с себя ответственность за любое повреждение или травму, вызванные использованием неоригинальных деталей.



Перед первым использованием культиватора дилер или другое лицо, имеющее требуемую квалификацию, должны провести инструктаж по его эксплуатации.



При использовании культиватора Вы отвечаете за безопасность всех лиц, находящихся рядом с вами. Никогда не используйте культиватор, если рядом с ним находятся люди, особенно дети. Следует также избегать работы вблизи животных.



Не допускайте несовершеннолетних к эксплуатации культиватора.



Передавайте культиватор или предоставляйте его в пользование только лицам, ознакомленным с правилами работы. Всегда проводите инструктаж по эксплуатации и безопасности.



Допускайте к работе только лиц в хорошей физической форме, ознакомленных с инструкцией по эксплуатации культиватора. Если чувствуете себя утомленным работой, сделайте перерыв. Не работайте с культиватором после употребления алкоголя или под воздействием лекарственных средств.



Не удаляйте и не закрывайте детали управления культиватором, установленные на заводе, например рычаг сцепления на рукоятке управления.



Не забудьте перед началом работы подтянуть все болты и гайки.



При эксплуатации не задействуйте одновременно рукоятки для движения вперед и назад! Это повредит трансмиссию. Всегда отпускайте одну рукоятку, прежде чем использовать другую.



**«Не приближайтесь к вращающимся фрезам»
Работа с этим культиватором на крутых уклонах
опасна!
Работайте с культиватором только там, где можете
им безопасно управлять.**



Сборка агрегатов

1. На рисунке 1 показано содержимое комплекта:
 - a. Культиватор с расположенными сверху рулевым управлением и тросами.
 - b. Фрезы
 - c. Нижняя часть руля
 - d. Крылья
 - e. Руководство пользователя и болты
2. Установите нижнюю часть руля, используя поставляемые в комплекте болты и гайки.
Рисунок 2.
3. Установите руль, используя поставляемые в комплекте болты и барашки крепления руля.
Рисунок 3.
4. Установите защитные крылья, используя поставляемые в комплекте болты и гайки.
Рисунок 4.
5. Устанавливайте фрезы, используя шплинты и пальцы с соответствующими головками.
Важно правильно установить фрезы режущей кромкой вперед, как показано на рис. 6а.
Рисунки 5, 6.

Важный: При заправке двигателя топливом и заливке масла следуйте указаниям в руководстве по эксплуатации двигателя.

Спецодежда

Для работы с культиватором надевайте плотно подогнанную рабочую одежду, прочные рабочие перчатки, средства защиты органов слуха и ботинки с нескользящими подошвами.



Использование

Перед работой очистите рабочую площадь от всех посторонних предметов. Камни, стекло, ветви и т.д. могут повредить культиватор. Проверьте затяжку всех болтов на культиваторе.

Предупреждение: Запрещается находиться в зоне, отмеченной пунктиром, при запуске двигателя! Нужно всегда запускать двигатель, находясь в безопасной зоне, отмеченной точками См. рис. 10

Запуск: Поверните рукоятку газа в положение, при котором дроссельная заслонка полностью открыта. Для запуска следуйте указаниям в Руководстве пользователя двигателя.

Остановка: Переведите рукоятку газа в положение min. Для остановки следуйте инструкции в Руководстве пользователя двигателя.

Рисунок 13: Если черный рычаг сцепления нажат, фрезы начинают вращаться. Для оптимального натяжения ремня необходимо нажать рычаг до конца по направлению к ручке.

Для работы использовать задний ход нажмите левую ручку вниз.

Рисунок 14 и: Прежде чем пользоваться черной ручкой, необходимо повернуть рычаг управления. Если повернуть рычаг управления вправо или влево, а затем нажать черную ручку, культиватор будет двигаться вперед или назад.

Будьте внимательны, меняя направление движения. Прежде чем менять направление движения, важно убедиться в отсутствии препятствий. Ни в коем случае не допускайте, чтобы культиватор упирался в стену, дерева или другое неподвижное препятствие.

Если культиватор зарывается глубоко в грунт, имеется несколько способов устранения этой проблемы: например, можно поменять местами правую и левую фрезы. Это означает, что культиватор будет использовать реверс фрезы для культивирования и, таким образом, не будет сильно заглубляться.

Кроме того, могут быть использованы диски защиты растений, а также промежуточное положение транспортировочных колес.

Смотрите также раздел о регулировке сошника. Не культивируйте очень влажную почву, поскольку образуются комья грунта, которые будет трудно разбить. Сухую же и твердую почву культивируйте дважды.

Внешние фрезы могут быть сняты, если культиватор используется в узких междурядьях. Это уменьшает ширину полосы культивации.

Оптимальный эффект достигается при культивировании в двух направлениях.
Рисунок 9.

Всегда дожидайтесь остановки вращения фрез, прежде чем включить противоположный ход.

Важно! Не пытайтесь затормозить культиватор. Использовать культиватор нужно без напряжения.

Не перегружайте культиватор. Будьте внимательны при управлении культиватором.

Регулировка сошника

Для культивирования сошник может быть установлен в три положения. Чем глубже сошник входит в почву, тем больше будет заглубление фрез культиватора и медленнее движение культиватора. Правильная глубина культивации снизит рабочую нагрузку на механизмы.

Выбор глубины культивации зависит от почвы, поэтому рекомендуется сделать вначале несколько пробных проходов, чтобы определить нужное положение сошника. После этого вы сможете оптимально обработать свой участок.

Для регулировки сошника потяните его назад и вверх до достижения желаемой высоты. Установите сошник вертикально.

Сошник может быть отрегулирован на разные глубины культивирования. Чем глубже он входит в почву, тем больше будет заглубляться культиватор. Нужное положение зависит от типа обрабатываемой почвы.

См. рисунок 7

Регулировка транспортировочных колес

На культиваторе установлены транспортировочные колеса. Они могут регулироваться по высоте защелкой.

Колеса используются для транспортировки культиватора, обеспечения устойчивости при культивировании и для предотвращения провалов в рыхлую почву.

Смотри рисунок 8.

Очистка культиватора

Культиватор должен быть очищен после использования. Пользуясь садовым шлангом, смойте почву и грязь. Очистите вал редуктора от травы, сорняков и т.п.

Номер шасси следует очищать только влажной тканью, иначе он может быть поврежден.

Избегайте применения очистки моющими средствами под высоким давлением.

Уход за редуктором

В редуктор культиватора на заводе залито 0,2 литра масла TEXACO Multifak EP0. Нет необходимости его менять.

Двигатель

Важный

Двигатель поставляется с завода без масла и топлива. Не забудьте перед запуском заполнить картер двигателя моторным маслом (тип масла см. в Руководстве пользователя двигателя).

Для правильной эксплуатации двигателя и его технического обслуживания следуйте указаниям в Руководстве пользователя.

Хранение

Если культиватор длительное время не использовался, выполните приведенную ниже процедуру. Это обеспечит длительный срок его службы.

Очистите культиватор от почвы и грязи так, чтобы все поверхности были чистыми. Очистите вал редуктора от травы, сорняков и т.п.

Номер шасси следует очищать только влажной тканью, иначе он может быть поврежден. Избегайте применения очистки моющими средствами под высоким давлением.

Для предотвращения коррозии металлические неокрашенные части должны быть протерты промасленной тканью.

Храните культиватор в сухом и чистом месте.

Навесное оборудование

Диски для защиты растений: используются при культивации между разными культурами, например, морковью и картофелем, чтобы предотвратить засыпание их землей. Боковые диски могут также применяться, если культиватор используется на грядке, имеющей ограничитель или расположенной вдоль стены, а также в случае культивирования мягкой почвы.

Рисунок 25

Аэратор: используется для аэрации газонов и для создания

Рисунок 18

оптимальных условий для роста травы. Необходима задняя сцепка.	Рисунок 30
Полотьник используется для разрыхления почвы и удаления сорняков с дорожек. Необходима задняя сцепка.	Рисунок 17 Рисунок 30
Борона используется для разрыхления почвы между культурами и удаления сорняков. Необходима задняя сцепка.	Рисунок 16 Рисунок 30
Плуг: используется для вспашки почвы и нарезания борозд.	
Грабли: используются для выгребания камней, травы, листьев. Необходима задняя сцепка.	Рисунок 15 Рисунок 30
Окучник: используется для окучивания картофеля, нарезания борозд. Необходима задняя сцепка (для 20а).	Рисунок 20 Рисунок 30
Картофелекопалка: используется для выкапывания картофеля, моркови и других корнеплодов. Необходима задняя сцепка (для 20а).	
Грунтозацепы: Используются вместо пневматических колес, на рыхлом грунте.	Рисунок 21
Отвал: используется для удаления снега. Имеет регулировки рабочих положений. Необходима передняя сцепка.	Рисунок 24 Рисунок 23
Цепи противоскольжения: обеспечивают лучшее сцепление пневматических колес с поверхностью.	Рисунок 28
Грузы колесные: используются, для обеспечения лучшего сцепления с поверхностью при работе с прицепом или отвалом. Могут монтироваться только с пневматическими колесами	Рисунок 26
Дополнительные фрезы: используются для увеличения ширины культивирования. Позволяют культиватору двигаться более устойчиво и могут использоваться на очень рыхлых грунтах.	Рисунок 27
Садовая тележка: используется для перевозки разнообразных грузов. Задняя сцепка необходима для монтажа.	Рисунок 19 Рисунок 30
Пневматические колеса: используются вместе с навесным оборудованием.	Рисунок 22
Задняя сцепка: используется для монтажа навесного оборудования	Рисунок 30

Устранение неисправностей:

Двигатель не запускается.

1. Убедитесь, что рычаг газа в правильном положении.
2. Убедитесь, что свеча зажигания исправна.

3. Убедитесь, что колпачок свечи зажигания установлен правильно.
4. Убедитесь, что топливный кран открыт.
5. Убедитесь в наличии бензина в топливном баке.
6. Более детальные справки можно получить из Руководства пользователя двигателя.

Двигатель работает с перебоями. 1. Убедитесь, что воздушная заслонка полностью открыта.
2. Убедитесь, что бензин хорошего качества, без примесей.

Фрезы не вращаются: 1. Убедитесь, что вращению фрез не мешают посторонние предметы: камни, корни и т.п.
2. Убедитесь, что трос сцепления не поврежден.
3. Убедитесь, что ремни не повреждены.
4. Убедитесь, что ремни правильно отрегулированы.

Фрезы продолжают вращаться после выключения сцепления: 1. Отрегулируйте натяжение прижимного ролика при помощи троса сцепления. При невозможности регулировки – замените ремень.

При невозможности самостоятельного устранения неисправности обратитесь к Вашему дилеру.

Спецификации

Модель	Caravan 532B
Модель двигателя	серия 800
Двигатель (л. с.)	B&S
Длина (мм)	1210
Ширина (мм)	550
Высота (мм)	1020
Сухой вес (кг)	47.5 - 48.5
Скорость вращения ножей (об/ мин)	160
Рабочая ширина (мм)	300-550
Регулировка руля	Нет
Привод вперед	1
Привод назад	1
Рабочая глубина (мм)	330

UA - Зміст

Правила техніки безпеки	27
Складання агрегатів.....	28
Спецодяг	29
Використання	29
Регулювання сошника.....	30
Регулювання опорних коліс.....	30
Чищення культиватора	30
Догляд за коробкою передач.....	31
Двигун	31
Зберігання.....	31
Специфікація	31
Додаткові компоненти.....	32
Усунення несправностей:	33

Бажаємо вам удачі і успішної роботи на новому культиваторі! Ми впевнені, що якості, притаманні цьому механізму цілком відповідатимуть всім вашим сподіванням. Для досягнення максимального ефекту від роботи механізму, уважно прочитайте цей посібник з експлуатації. Це допоможе уникнути непорозумінь. Особливу увагу зверніть на правила техніки безпеки, які помічено цим символом:



Правила техніки безпеки

При роботі з культиватором суворо дотримуйтесь правил техніки безпеки. Перед роботою з культиватором прочитайте весь посібник з експлуатації. Переконайтесь, що в аварійній ситуації ви здатні негайно зупинити механізм та заглушити двигун. Усі ці інструкції щодо поводження з культиватором та доглядом за ним також потрібні для вашої власної безпеки.



Забороняється використовувати культиватор за призначенням, яке не передбачено даним посібником.



Використовуйте тільки оригінальне обладнання та запасні частини. Використання запасних частин від несертифікованих виробників може призвести до аварії, а тому – недопустимо. Ми знімаємо з себе відповідальність за будь-яке пошкодження чи травму, отримані внаслідок використання неоригінальних запасних частин.



Перед першим використанням механізму дилер або інша особа, яка має відповідну кваліфікацію, повинні провести інструктаж щодо його застосування.



При використанні культиватора, ви відповідаєте за безпеку всіх людей, що перебувають поряд з вами. Ніколи не працюйте поблизу інших людей, особливо дітей. Також слід уникати роботи поблизу від тварин.



Не допускайте неповнолітніх до експлуатації культиватору.



Передавайте культиватор або давайте його в користування тільки людям, що ознайомлені з правилами його роботи. Завжди проводьте інструктаж з експлуатації та безпеки.



Допускайте до роботи тільки здорових людей у добрій фізичній формі, придатних для роботи з механізмом. Якщо відчуваєте себе стомленим працею, зробіть тривалу перерву. Не працюйте з культиватором після вживання алкоголю.



Не видаляйте й не закривайте деталі керування культиватора, встановлені на заводі, наприклад важіль зчеплення на рукоятці керування.



Не забудьте перед початком роботи затягти всі болти та гайки.



Під час запуску двигуна не допускається одночасне вмикання рукоятки для руху вперед та рукоятки для руху назад! Це пошкодить трансмісію. Завжди перш ніж задіяти одну рукоятку, відпустіть другу.



**«Не наближайте до фрез, які обертаються»
Робота з цим механізмом на крутих схилах
небезпечна!**

**Працюйте з механізмом тільки там, де можете
безпечно ним керувати.**



Складання агрегатів

- На малюнку 1 показано вміст комплекту:
 - Культиватор із розміщеним зверху кермом та тросами.
 - Фрези
 - Нижнє кермо
 - Бічні напрямні
 - Посібник користувача та болти
- Встановіть нижнє кермо, використовуючи болти та гайки, що входять до комплекту.
Малюнок 2.
- Установлюйте верхнє кермо, використовуючи болти та кермові колеса, що входять до комплекту.
Малюнок 3.
- Установлюйте бічні напрямні, використовуючи болти та гайки, що входять до комплекту.
Малюнок 4.
- Установлюйте фрези, використовуючи шплінти та болти з відповідними головками. Важливо, щоби кромка фрези була направлена за рухом фрези, як показано на мал. 6 а.
Малюнки 5, 6.

Важливий: Під час заправки паливом та заливання масла дотримуйтесь вказівок з посібника користувача.

Спецодяг

Для роботи з культиватором одягайте робочий одяг, який щільно прилягає до тіла, міцні робочі рукавиці, взуття з підошвами, що не ковзають та використовуйте засоби захисту органів слуху. Стальна обшивка обов'язкова.



Використання

Перед роботою очистіть робочу площу від усіх сторонніх предметів. Каміні, скло, гілки тощо можуть пошкодити культиватор. Перевірте, чи затягнуті всі болти на культиваторі.

Попередження: Забороняється знаходитись у зоні, позначеній пунктиром, під час запуску двигуна! Потрібно запускати двигун, знаходячись у безпечній зоні, позначеній крапками Див. мал. 10

Початок: Поверніть рукоятку газу у положення, при якому дросельна заслінка цілком відкрита. Для запуску дотримуйтесь інструкцій з посібника користувача.

Зупинка: Поверніть рукоятку газу на мінімум.
Для зупинки дотримуйтесь інструкцій з посібника користувача.

люнок 13: Коли чорний важіль приводу на правій стороні рукоятки натиснуто, роторні фрези починають обертатися. Для забезпечення якнайкращого натягу ремня важливо натискати важіль повністю, в напрямку рукоятки. Ремінь передає потужність від двигуна до трансмісії.

машини має реверсний привод. Щоби його задіяти, натисніть червоний рукоятку вниз.

Малюнок 14: Перед використанням чорної ручки необхідно ввімкнути важіль управління. Якщо нахилити важіль управління вліво або вправо, а потім натиснути на чорну ручку, то культиватор буде рухатися вперед або назад.

Будьте уважні, змінюючи напрямок руху. Перед тим, як змінювати напрямок руху, важливо переконатися в відсутності перешкод. Ні в якому разі не допускайте, щоб культиватор впирався в стіну, дерево або іншу перешкоду.

Якщо культиватор має тенденцію до заглиблення, є кілька засобів для вирішення цієї проблеми: наприклад, можна поміняти місцями праву і ліву фрези.

Це означає, що культиватор буде використовувати реверс фрези для культивування і, відтак, не буде легко заглиблюватися в ґрунт. Крім цього, можуть бути змонтовані бічні напрямні. Це запобігатиме також і заглибленню культиватора.

У таких випадках сошник має завжди розміщуватися у верхньому пазу. Дивіться також розділ про регулювання сошника. Крім швидкості двигуна, швидкістю можна керувати і за допомогою сошника, який встановлюється ззаду машини.

Не культивуйте в дуже вологому ґрунті, оскільки утворюються грудки ґрунту, які буде важко розбити. Сухий же та твердий ґрунт, можливо, прийдеться культивувати двічі.

Зовнішні фрези можна зняти, якщо культиватор використовується у вузьких міжряддях. Це зменшує ширину полоси культивування.

Максимальний ефект досягається після культивування ґрунту у двох напрямках. Малюнок 9.

Необхідно дочекатися припинення обертання однієї фрези, перш ніж вмикати другу.

Важливо, щоб ви не намагались загальмувати культиватор. Застосовувати культиватор слід без напруги.

Не перевантажуйте культиватор. Будьте уважні, управляючи культиватором.

Регулювання сошника

Сошник може регулюватися для культивування на три різні глибини. Чим глибше сошник заглиблюється в ґрунт, тим більшим буде заглиблення фрези культиватора і тим повільніше він рухатиметься.

Правильна глибина культивації знизить робоче навантаження на механізм. Вибір глибини культивації залежить від ґрунту, тому рекомендується спершу зробити кілька спроб, щоби побачити, наскільки глибоко сошник входить у ґрунт.

Потім ви зможете оптимально обробити свою ділянку. Для регулювання сошника потягніть його назад та вгору до бажаної висоти. Встановіть сошник вертикально, і він увійде в паз. Сошник може бути відрегульовано на різні глибини культивування.

Чим глибше він входить у ґрунт, тим більшим буде заглиблення культиватору. Правильне встановлення залежить від ґрунту, що підлягає обробці.

Див. малюнок 7.

Регулювання опорних коліс

На культиваторі встановлено опорні колеса. Вони можуть регулюватися за висотою натягом ручки блокування та рухом колеса вгору чи вниз.

Колеса застосовуються для забезпечення стійкості механізму під час культивування та для запобігання провалам у слабкий ґрунт.

Див. малюнок 8.

Чищення культиватора

Культиватор має бути очищеним після використання. Користуючись садовим шлангом, змийте ґрунт та бруд. Очистіть вал ротору від трави, бур'янів тощо. Номер шасі очищати слід тільки вологою тканиною, інакше його можна пошкодити. Уникайте використовувати очищення мийним засобом під високим тиском.

Догляд за коробкою передач

У коробку прередач культиватора на заводі залито 0,2 л мастила TEXACO Multifak EP0. Міняти його немає потреби.

Двигун

Важливий: Двигун постачається із заводу без мастила та пального. Не забудьте перед пуском заповнити двигун моторним мастилом.

Для відповідної експлуатації двигуна та його технічного обслуговування дотримуйтесь указівок у посібнику користувача.

Зберігання

Якщо культиватор довго не використовувався, виконайте процедуру, подану нижче. Це забезпечить довгий термін його служби.

Для відмивання бруду та ґрунту скористайтеся садовим шлангом. Очистіть вал ротору від трави, бур'янів тощо. Номер шасі очищати слід тільки вологою тканиною, інакше його можна пошкодити.

Уникайте використовувати очищення мийним засобом під високим тиском. Очистіть корпус вологою серветкою так, щоб усі поверхні були чисті. З метою запобігання корозії поверхню необхідно протерти змоченою в маслі тканиною.

Культиватор завжди треба зберігати в сухому та чистому місці.

Специфікація

Модель	Caravan 532B
Модель двигуна	Серія 800
Марка двигуна	B&S
Довжина (мм)	1210
Ширина (мм)	550
Висота (мм)	1020
Суха вага (кг)	47.5 - 48.5
Швидкість обертання ножів (об/хв)	160
Робоча ширина (мм)	300-550
Кермо	Не регулюється
Привод вперед	1
Привод назад	1
Робоча глибина (мм)	330

Додаткові компоненти

Бічні диски Використовуються під час культивації між культурами, наприклад, морквою та картоплею, щоб запобігти засипанню їх землею. Бічні диски можуть також застосовуватися, якщо культиватор використовується на грядці, що має обмежувач або розташована впродовж стіни, а також у випадку м'якого ґрунту.	Малюнок 25
Культиватор-розпушувач використовується для аерації лугів та видалення сухої трави. Трава буде зеленіша та дужча, що запобігатиме заболоченню. Задній кронштейн потрібен для монтажу.	Малюнок 18 Малюнок 30
Культиваторна лапа Використовується для розпушування ґрунту, а відтак видаляє бур'яну з доріжок. Задній кронштейн потрібен для монтажу.	Малюнок 17 Малюнок 30
Борона Використовується для розпушування ґрунту між культурами, а відтак видаляє бур'яни. Задній кронштейн потрібен для монтажу.	Малюнок 16 Малюнок 30
Граблі: Використовуються для вигрібання каменів, наприклад, щебеню з доріжок. Задній кронштейн потрібен для монтажу.	Малюнок 15 Малюнок 30
Плуг-розорювач: Використовується для викопування картоплі, моркви та інших коренеплодів. Задній кронштейн потрібен для монтажу.	Малюнок 20 Малюнок 30
Копальний ківш: Використовується, коли ґрунт пухкий і механізм працюватиме з плугом-розорювачем або бороною замість коліс.	Малюнок 21
Сніговий скрепер використовується для зскрібання снігу з твердої поверхні, такої як плити дорожнього покриття. Може нахилитися вліво та вправо. Складальна пластина потрібна для монтажу.	Малюнок 24 Малюнок 23
Снігові ланцюги: Використовуються разом зі сніговими скреперами. У дуже слизьку погоду, механізм має краще зчеплення з ґрунтом.	Малюнок 29
Вагові блоки: використовуються, щоб забезпечити машині краще зчеплення при роботі з причепом чи сніговим скрепером. Можуть монтуватися тільки з колесами.	Малюнок 27
Проміжні фрези: Використовуються, щоб дати машині більшу ширину нахилу. Також дають механізму змогу рухатись більш стало і можуть використовуватись на дуже пухких ґрунтах.	Малюнок 28
Трейлер: Використовується для перевезення гілок тощо. Задній кронштейн потрібен для монтажу.	Малюнок 18 Малюнок 30
Колеса: Використовуються для монтажу додаткових компонентів, наприклад, грабель.	Малюнок 22
Задній кронштейн: використовується для монтажу додаткових компонентів.	Малюнок 30

Усунення несправностей:

Двигун не запускається.

1. Переконайтесь, що кнопка запуску двигуна у правильному положенні.
2. Переконайтесь, що свічка запалення справна.
3. Переконайтесь, що ковпачок свічки запалення встановлено правильно.
4. Переконайтесь, що паливний кран відкрито.
5. Переконайтесь, що дросельна заслінка відкрита.
6. За більш детальними довідками зверніться то до посібника користувача.

Двигун працює з перебоями.

1. Перевірте положення дросельної заслінки.
2. Переконайтесь, що бензин задовільної якості, без домішок.

Фрези не обертаються.

1. Переконайтесь, що обертанням фрез не заважають сторонні предмети: камені, коріння тощо.
3. Переконайтесь, що трос дросельної заслінки не від'єднався.
3. Переконайтесь, що за допомогою троса дросельної заслінки можна вивести машину на максимальну потужність.
4. Переконайтесь, що ремені не пошкоджено.
5. Переконайтесь, що з'єднання ременів правильно відрегульовано.

Ротори не перестають обертатися після включення зчеплення:

1. Зупиніть двигун. Зв'яжіться зі своїм дилером.

CE-vaatimustenmukaisuustodistus
CE-Declaration of conformity
CE-Overensstemmelseserklæring
Декларация соответствия ЕС
Декларация соответствия ЕС

SF
GB
DK
PUC
UA



EU maahantuojat • EU-importer • EU-importør • ЕС импортеров • ЕС импортеров •

Texas Andreas Petersen A/S

Todistaa täten, että • Hereby certifies that the following • Erklærer herved at materiel •
Настоящим удостоверяет, что • Справжнім заявляю, що матеріал

Bensiini peräsinvarsi • Gasoline cultivator • Benzin havefræser • Мотокультиватор •
бензин культиватор •

Caravan 532B

On niiden vaatimusten mukainen, jotka sisältyvät seuraavaan konedirektiiviin ja siihen
myöhemmin tehtyihin muutoksiin • Is in compliance with following directives • Er fremstillet
i overensstemmelse med følgende direktiver • Отвечает требованиям следующей
директивы • Чи є у відповідності з наступними директивами •

2006/42/EC - 2000/14/EC

Laitteisto on valmistettu seuraavien standardien mukaisesti • Conforms with the following
standards • Materiellet er udført i henhold til følgende standarder • Материалы
соответствуют следующим директивам • Відповідає таким стандартам •

EN 709 : 1997 + A4

L_{WA} : 99 dB(A) L_{pA} : 96.97dB(A)

$a_h = 4.67 \text{ m/s}^2$

Texas Andreas Petersen A/S
Knullen 22 • DK-5260 Odense S • Denmark

Responsible person for documentation
Lars Lorenzen

01.11.2011

Verner Hansen
Managing Director